

UNIVERSIDAD  
DE LA REPUBLICA  
URUGUAY

**ACUERDO DE COOPERACIÓN  
E INTERCAMBIO ACADÉMICO, CIENTÍFICO Y CULTURAL  
que celebran  
LA FUNDACIÓN UNIVERSIDAD DE BRASILIA, BRASIL  
y  
LA UNIVERSIDAD DE LA REPÚBLICA, URUGUAY**

Exp. 017000-000374-07

La Fundación Universidad de Brasilia, institución federal de enseñanza superior, fundación pública creada por la Ley nº 3.998, del 15/12/61 e instituida por el Decreto nº 500, de 15/01/62, inscrita en el CNPJ bajo el número 00.038.174/0001-43, con sede en el "Campus Universitário Darcy Ribeiro", Asa Norte, Brasília/DF, Brasil, representada en este acto por su Presidente, Prof. Timothy Martin Mulholland, brasileño, casado, residente y domiciliado en Brasilia/DF, titular del CPF nº 150829971-49 y del Documento de Identidad nº 1907491, SSP/DF, acreditado por el Decreto Presidencial del 1º de noviembre de 2005, publicado en el DOU del 3 de noviembre de 2005, con la competencia constante del respectivo Estatuto, y la Universidad de la República, con sede en 18 de Julio 1968, Montevideo, en este acto representada por su Rector, Dr. Rodrigo Arocena, C.I.: 1.478.116-7, resuelven celebrar el presente Acuerdo de Cooperación e Intercambio Académico, Científico y Cultural, en conformidad con la legislación vigente en sus respectivos países y mediante las cláusulas y condiciones pactadas, a seguir:

**DEL OBJETO**

**CLÁUSULA PRIMERA** - El presente Acuerdo regula la forma y las condiciones por las cuales las partes en convenio se proponen desarrollar un programa de mutua cooperación e intercambio académico, científico y cultural, abarcando áreas de interés mutuo.

**SUBCLÁUSULA ÚNICA** - El programa de cooperación referido en esta cláusula abarcará, específicamente:

I - Actividades de investigación científica:



UNIVERSIDAD  
DE LA REPUBLICA  
URUGUAY

- 1 - Intercambio de informaciones entre los responsables por trabajos de investigación;
- 2 - Intercambio de especialistas;
- 3 - Elaboración de programas de investigación;
- 4 - Intercambio de equipamientos y de material bibliográfico.

II - Actividades pedagógicas:

- 1 - Intercambio de experiencias y de informaciones pedagógicas;
- 2 - Intercambio de recursos de enseñanza;
- 3 - Intercambio de profesores y de estudiantes;
- 4 - Presencia recíproca en eventuales debates, conferencias o simposios de mutuo interés.

## DE LAS CONDICIONES

**CLÁUSULA SEGUNDA** - Para la obtención del objetivo propuesto, la Universidad de la República y la Fundación Universidad de Brasilia, se comprometen a:

- I - Elaborar un "Plan Anual de Cooperación", donde estarán previstas acciones coordinadas y actividades de investigación y docencia.
- II - Designar a los respectivos ejecutores de este Acuerdo, que se responsabilizarán por la coordinación global de las diversas actividades que se desarrollarán anualmente;
- III - Estimular, en el ámbito de las respectivas instituciones, el estudio del idioma, de la literatura y de la cultura de los respectivos países;
- IV - Facilitar el envío de materiales educativos, bibliográficos e de informaciones académico-científicas, solicitadas por alguna de las partes;
- V - Recibir, dentro de sus posibilidades, a profesores, estudiantes, investigadores y técnicos, de acuerdo con las propuestas previamente acordadas por las partes interesadas;
- VI - Promover prácticas y permitir, al personal perteneciente a las universidades que integran el presente Acuerdo, el acceso a las dependencias e instalaciones del departamento específico de la institución;



UNIVERSIDAD  
DE LA REPUBLICA  
URUGUAY

VII - Asegurar que los resultados obtenidos de la investigación conjunta sean ampliamente divulgados con la expresa mención a este Acuerdo y, también, el mutuo derecho de patente y de autor, siguiendo los reglamentos jurídicos internos de las partes en convenio;

### **DEL PLAN ANUAL DE COOPERACIÓN**

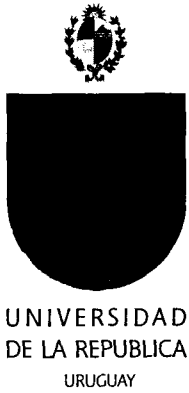
**CLÁUSULA TERCERA** - El Plan Anual de Cooperación referido en el ítem 1 de la Cláusula Segunda deberá ser elaborado de acuerdo a la conveniencia de las instituciones, deberá ser reconocido por los ejecutores oficialmente designados por las partes, formalizado a través de nuevos términos contractuales o convenios específicos, y aprobado por las partes.

### **DEL INTERCAMBIO**

**CLÁUSULA CUARTA** - El intercambio se realizará mediante las siguientes condiciones:

I - Del intercambio de estudiantes:

- 1 - El número de estudiantes participantes en los programas de intercambio será determinado por el Plan Anual de Cooperación o mediante previo aviso, respetándose los plazos y calendarios de la institución anfitriona;
- 2 - Cada universidad seleccionará a los estudiantes de intercambio. Esos estudiantes deberán ser aprobados por la parte anfitriona;
- 3 - Los estudiantes deberán tener un buen dominio de la lengua oficial del país sede de la universidad anfitriona;
- 4 - El período estudiado será de un período lectivo o de un año académico;
- 5 - Los estudiantes de intercambio no pagarán matrícula ni ningún otro concepto por el aprendizaje en la universidad anfitriona;



6- Las universidades ofrecerán hospedaje para los estudiantes, cuando esto sea posible; no significando eso una obligación.

II - Del intercambio de profesores:

1 - El número de profesores por año será determinado conforme las necesidades y los fondos disponibles;

2 - El período y el número de horas del intercambio para docencia e investigación serán determinados, de mutuo acuerdo, entre las instituciones participantes, respetándose los procedimientos internos de cada una;

3 - El profesor de intercambio tendrá los mismos derechos de utilización de las instalaciones que cualquier otro profesor visitante.

#### **DE LOS RECURSOS FINANCIEROS**

**CLÁUSULA QUINTA** - Las partes que firman el convenio podrán compartir los costos de las diversas actividades, según entendimientos previos y específicos para cada caso.

No habrá transferencia de recursos financieros entre las partes.

#### **DE LA VIGENCIA Y RESCISIÓN**

**CLÁUSULA SEXTA** - El presente Acuerdo tendrá vigencia por cinco (5) años a partir de la fecha de su firma, pudiendo ser rescindido, por cualquiera de las partes, mediante notificación, por escrito, con antelación mínima de sesenta (60) días.

#### **DE LA PUBLICACIÓN**

**CLÁUSULA SÉPTIMA** - El extracto del presente instrumento deberá ser publicado en el *Diário Oficial da União*, en el plazo de veinte (20) días a



UNIVERSIDAD  
DE LA REPUBLICA  
URUGUAY

contar de la fecha de la firma, corriendo tal iniciativa y gasto a cuenta de la Fundación Universidad de Brasilia.

### DEL FORO

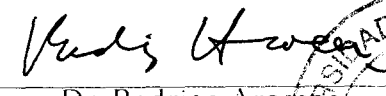
**CLÁUSULA OCTAVA** - Cualquier duda o controversia relativa al presente Acuerdo que no sea resuelta de manera amigable, será dirimida por un Consejo de Arbitraje, compuesto por un miembro designado por cada una de las partes, más un miembro electo de común acuerdo.

Y, por estar así, justas y pactadas, firman las partes el presente Acuerdo en cuatro (4) copias de igual tenor y forma, dos (2) copias en lengua española y dos (2) copias en lengua portuguesa en presencia de los testigos que también las suscriben.

Brasilia, de            de 2007

Montevideo, **06 JUL 2007**

  
Prof. Timothy Martin Mulholland  
Presidente  
Fundación Universidad de Brasilia

  
Dr. Rodrigo Arocena  
Rector  
Universidad de la República



Testigos:

Fundación Universidad de Brasilia

Universidad de la República



UNIVERSIDAD  
DE LA REPUBLICA  
URUGUAY

**ACORDO DE COOPERAÇÃO E INTERCÂMBIO  
ACADÊMICO, CIENTÍFICO E CULTURAL QUE  
CELEBRAM A FUNDAÇÃO UNIVERSIDADE DE  
BRASÍLIA E A UNIVERSIDAD DE LA  
REPUBLICA, URUGUAI**

A Fundação Universidade de Brasília, instituição federal de ensino superior, fundação pública, criada pela Lei nº 3.998, de 15/12/1961 e instituída pelo Decreto nº 500, de 15/01/1962, inscrita no CNPJ sob nº 00.038.174/0001-43, sediada no "Campus Universitário Darcy Ribeiro", Asa Norte, Brasília/DF, Brasil, neste ato, representada por seu Presidente, Prof. Timothy Martin Mulholland, portador do CPF nº 150829971-49 e da Carteira de Identidade nº 1907491, SSP/DF, credenciado por Decreto Presidencial de 1º de novembro de 2005, publicado no Diário Oficial da União do dia 03 de novembro de 2005, com a competência do respectivo Estatuto e a *Universidad de la Republica*, com sede em 18 de julho, 1968, Montevideu, neste ato, representada por seu Reitor, Dr. Rodrigo Arocena, C.I. 1.478.116-7, resolvem celebrar o presente Acordo de Cooperação e Intercâmbio Acadêmico, Científico e Cultural, em conformidade com a legislação vigente em seus respectivos países, e mediante as cláusulas e condições a seguir pactuadas:

**DO OBJETO**

**CLÁUSULA PRIMEIRA** - O presente Acordo regula a forma e as condições pelas quais as partes convenientes se propõem a desenvolver um programa de mútua cooperação e intercâmbio acadêmico, científico e cultural, envolvendo áreas de interesse mútuo.

**SUBCLÁUSULA ÚNICA** - O programa de cooperação referido nesta cláusula envolverá, especificamente:

I - Atividades de Pesquisa Científica:

- 1 - troca de informações entre os responsáveis por trabalhos de pesquisas;
- 2 - intercâmbio de especialistas;
- 3 - elaboração de programas de pesquisas;
- 4 - permuta de equipamentos e material bibliográfico

II - Atividades Pedagógicas:

- 1- troca de experiências e informações pedagógicas:

Exp. 017000-000374-07



UNIVERSIDAD  
DE LA REPUBLICA  
URUGUAY

- 2- permuta de recursos de ensino;
- 3- intercâmbio de professores e estudantes;
- 4- presença recíproca em eventuais debates, conferências ou simpósios de mútuo interesse.

### **DAS CONDIÇÕES**

**CLÁUSULA SEGUNDA** - Para a consecução do objeto proposto, a *Universidad de la Republica* e a Fundação Universidade de Brasília, se comprometem a:

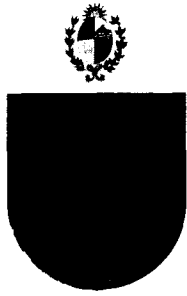
- I - Elaborar um "Plano Anual de Cooperação", onde serão previstas ações coordenadas e atividades de pesquisa e docência.
- II - Designar os respectivos executores deste Acordo, que se responsabilizarão pela coordenação global das diversas atividades a serem desenvolvidas anualmente.
- III - Estimular, no âmbito das respectivas instituições, o estudo do idioma, da literatura e da cultura dos respectivos países.
- IV - Facilitar o envio de materiais educativos, bibliográficos e informações acadêmico- científicas, solicitadas por uma das partes;
- V - Receber dentro de suas possibilidades, professores, estudantes, pesquisadores e técnicos, de acordo com propostas previamente acordadas pelas partes interessadas;
- VI - Promover estágio e permitir ao pessoal pertencente às universidades que integram o presente Acordo, acesso às dependências e instalações do departamento específico da Instituição;
- VII - Assegurar que os resultados decorrentes de pesquisa comum sejam amplamente divulgados com expressa menção deste Acordo e, também, o mútuo direito de patente e autoria, observadas as regulamentações jurídicas internas das partes convenientes.

### **DO PLANO ANUAL DE COOPERAÇÃO**

**CLÁUSULA TERCEIRA** - O Plano Anual de Cooperação, referido no item I da Cláusula Segunda, deverá ser elaborado de acordo com a conveniência das instituições, deverá ser autenticado pelos executores oficialmente designados pelas partes, ser formalizado através de convênios específicos, e ser aprovado pelas partes.

### **DO INTERCÂMBIO**

**CLÁUSULA QUARTA** - O intercâmbio se realizará mediante as seguintes condições:



UNIVERSIDAD  
DE LA REPUBLICA  
URUGUAY

**I - Do intercâmbio de estudantes:**

- 1- O número de estudantes participantes dos programas de intercâmbio será determinado pelo Plano Anual de Cooperação ou mediante prévio aviso, respeitando-se os prazos e calendários da instituição anfitriã.
- 2- Cada universidade selecionará os estudantes que participarão do intercâmbio. Esses estudantes deverão ser aprovados pela parte anfitriã.
- 3 - Os estudantes deverão ter um bom domínio do idioma oficial do país sede da universidade anfitriã.
- 4 - O período estudado será normalmente de um período letivo ou de um ano acadêmico.
- 5 - Os estudantes de intercâmbio não pagarão pelo aprendizado na universidade anfitriã.
- 6 - Quando possível, a universidade anfitriã providenciará hospedagem para os estudantes de intercâmbio, sem, contudo, tornar-se uma obrigação.

**II - Do intercâmbio de professores:**

- 1 - O número de professores por ano será determinado conforme as necessidades e os fundos disponíveis.
- 2 - O período e o número de horas desse intercâmbio para docência e pesquisa serão determinados, por mútuo acordo, entre as instituições participantes, respeitando-se os procedimentos internos de cada uma.
- 3 - O professor de intercâmbio terá assegurado o direito de utilização das instalações e serviços da universidade anfitriã, respeitando-se as normas e os procedimentos internos.

## **DOS RECURSOS FINANCEIROS**

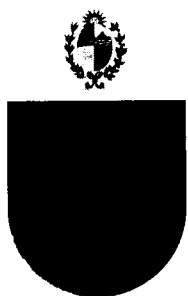
**CLÁUSULA QUINTA** - As partes acordantes poderão compartilhar os custos inerentes às diversas atividades, segundo a sua regulamentação interna e entendimentos prévios e específicos para cada caso.

Não haverá transferência de recursos financeiros entre as partes.

## **DA VIGÊNCIA E RESCISÃO**

**CLÁUSULA SEXTA** - O presente Acordo vigorará por 5 (cinco) anos a partir da data de sua assinatura, podendo ser rescindido, por qualquer das partes, mediante notificação, por escrito, com antecedência mínima de 60 (sessenta) dias.





UNIVERSIDAD  
DE LA REPUBLICA  
URUGUAY

### DA PUBLICAÇÃO

**CLÁUSULA SÉTIMA** - O extrato do presente Instrumento deverá ser publicado no Diário Oficial da União, no prazo de 20 (vinte) dias a contar da data de sua assinatura, correndo tal iniciativa e despesa por conta da Fundação Universidade Brasília.

### DO FORO

**CLÁUSULA OITAVA** - Quaisquer dúvidas relativas ao presente Acordo que não sejam resolvidas de forma amigável, serão dirimidas por Conselho de Arbitragem, composto por um membro designado por cada uma das partes mais um membro eleito de comum acordo.

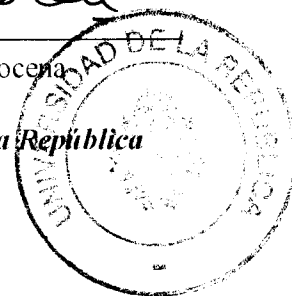
E, por estarem assim, justas e pactuadas, assinam as partes o presente Acordo em 4 (quatro) vias de igual teor e forma, 2 (duas) em língua portuguesa e 2 (duas) em língua espanhola, perante as testemunhas abaixo, que também o subscrevem.

Brasília-DF, de            de 2007

Montevideo,            06 JUL. 2007

Prof. Timothy Martin Mulholland  
Presidente  
**Fundação Universidade de Brasília**

Dr. Rodrigo Arocena  
Reitor  
**Universidad de la República**



Testemunhas:

Fundação Universidade de Brasília

Universidad de la República